

**Zmluva o výpožičke č. 3/2014
(ďalej len „Zmluva“)**

uzatvorená podľa § 659 a nasl. Občianskeho zákonníka č. 40/1964 Zb. v znení neskorších predpisov (ďalej len „Občiansky zákonník“) a podľa zákona č. 278/1993 Z.z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o správe majetku štátu“)

**Článok I.
Zmluvné strany**

1.1. Požičiavateľ:	Slovenská republika
Správca:	Úrad práce, sociálnych vecí a rodiny Košice
Sídlo:	Staničné námestie č. 9, 042 11 Košice
Štatutárny orgán:	PhDr. Pavol Mutafov, riaditeľ
IČO:	35 556 757
DIČ:	2021774414
Bankové spojenie:	
Číslo účtu:	

(ďalej len „požičiavateľ“)

a

1.2. Vypožičiavateľ:	Mesto Košice
Sídlo:	Trieda SNP č. 48/A, 040 11 Košice
Štatutárny orgán:	MUDr. Richard Raši, PhD., MPH, primátor
IČO:	00 691 135
DIČ:	2021186904
Bankové spojenie:	
Číslo účtu:	

(ďalej len „vypožičiavateľ“)

(vyššie uvedené zmluvné strany budú v tejto Zmluve ďalej označované aj jednotlivo ako „zmluvná strana“ a spoločne ako „zmluvné strany“)

Článok II.

Predmet zmluvy

- 2.1. Predmetom výpožičky sú nebytové priestory v budove materskej školy, ktorá je vo vlastníctve Slovenskej republiky v správe požičiavateľa a táto nehnuteľnosť sa nachádza na Dvorkinovej ulici č. 7, 044 22 Košice, v katastrálnom území Furča, na parcele č. 1850, súpisné č. 937, zapísaná na liste vlastníctva (ďalej len „L V“) č. 11072, vedenom na Okresnom úrade Košice, katastrálny odbor v podiele 1/1.
- 2.2. Požičiavateľ na základe tejto Zmluvy prenecháva vypožičiavateľovi na bezplatné dočasné užívanie nebytové priestory nachádzajúce sa vo vyššie uvedenej nehnuteľnosti, a to miestnosti o celkovej výmere 159,5 m² na prízemí budovy v pavilóne B - kancelárie č. 6B, 7B, 8B, 9B, 11 B, 14B, 15B (ďalej len „predmet výpožičky“).
- 2.3. Predmet výpožičky bol rozhodnutím štatutárneho orgánu požičiavateľa č. 1D/2014 zo dňa 07.02.2014 vyhlásený za dočasne prebytočný, nakoľko ten prechodne neslúži požičiavateľovi na plnenie úloh v rámci predmetu jeho činnosti alebo v súvislosti s ním.

Článok III.

Účel výpožičky

- 3.1. Účelom výpožičky je užívanie predmetu výpožičky na zabezpečenie činností súvisiacich s preneseným výkonom štátnej správy vypožičiavateľa ako vecne a miestne príslušného stavebného úradu.

Článok IV.

Doba výpožičky

- 4.1. Zmluva sa uzatvára na dobu určitú na dva roky od nadobudnutia jej účinnosti v zmysle ČI. IX bod 9.1. Zmluvy.

Článok V.

Odplata

- 5.1. Uzatvorením tejto Zmluvy vzniká právo vypožičiavateľovi využívať predmet výpožičky bezodplatne.

Článok VI.

Úhrada za služby spojené s užívaním nehnuteľností

- 6.1. Vypožičiavateľ sa zaväzuje uhrádzať náklady za jednotlivé služby (elektrickú energiu, vodu, teplo), poskytovanie ktorých je spojené s bezplatným užívaním predmetu výpožičky, a to podľa skutočných nákladov prepočítaných pomerom vypožičiavateľom užíwanej plochy predmetu výpožičky a celkovej plochy kancelárskych priestorov (ďalej len „alíkvotná čiastka“).

- 6.2. Vyúčtovanie za dodané služby sa vykoná raz mesačne do 30 dní po obdržaní faktúr od dodávateľov médií formou refakturácie alikvotnej čiastky, ktorú je vypožičiavateľ povinný uhradiť na účet požičiavateľa do 15 dní od vystavenia refaktúry.
- 6.3. Platby sa považujú za uhradené dňom ich pripísania na účet.
- 6.4. Skutočné náklady za služby podľa **bodu 1** tohto článku Zmluvy požičiavateľ vyúčtuje vypožičiavateľovi faktúrou po skončení príslušného kalendárneho roka následne po konečnom zúčtovaní požičiavateľa s jeho dodávateľmi. Vyúčtovacia faktúra požičiavateľa je splatná do 15 dní odo dňa jej doručenia vypožičiavateľovi.
- 6.5. V prípade, že vypožičiavateľ neuhradí náklady spojené s prevádzkou v lehotách splatnosti uvedených na faktúrach a dostane sa do omeškania s úhradou týchto nákladov, zaplatí vypožičiavateľ požičiavateľovi úrok z omeškania vo výške 0,5 % z dlžnej sumy za každý aj začatý deň omeškania.

Článok VII.

Práva a povinnosti zmluvných strán

- 7.1. Vypožičiavateľ sa zaväzuje užívať predmet výpožičky len v rozsahu a na účel dohodnutý v tejto Zmluve.
- 7.2. Vypožičiavateľ prehlasuje, že mu je známy technický stav predmetu výpožičky a v takomto stave ho preberá a zároveň sa zaväzuje uhrádzať požičiavateľovi náklady za služby, poskytovanie ktorých je spojené s bezplatným užívaním predmetu Zmluvy, a to v rozsahu stanovenom touto Zmluvou.
- 7.3. Vypožičiavateľ prehlasuje, že bol oboznámený s pokynmi, smernicami a pravidlami požičiavateľa pre prevádzku budovy, s protipožiarnymi a bezpečnostnými opatreniami a tieto sa zaväzuje dodržiavať.
- 7.4. Pri vykonávaní činností spojených s výpožičkou vystupuje vypožičiavateľ ako samostatný právny subjekt voči tretím osobám a zodpovedá za dodržiavanie všetkých právnych predpisov súvisiacich s jeho vlastnou činnosťou.
- 7.5. Vypožičiavateľ nie je oprávnený prenechať majetok štátu do nájmu, podnájmu alebo výpožičky. Ak vypožičiavateľ prenechal majetok štátu do nájmu, podnájmu alebo
- výpožičky, je takáto zmluva neplatná.
- 7.6. Požičiavateľ odovzdá vypožičiavateľovi priestory v stave spôsobilom na bežné užívanie. Vypožičiavateľ je povinný znášať náklady spojené s obvyklou údržbou predmetu výpožičky a drobné opravy, ak náklad na jednotlivú opravu alebo bežnú údržbu neprevýši 331,94 € bez DPH.
- 7.7. Vypožičiavateľ je povinný bez zbytočného odkladu oznámiť požičiavateľovi potrebu väčších nevyhnutných opráv a umožniť vykonanie týchto opráv, inak vypožičiavateľ zodpovedá za škodu, ktorá nesplnením tejto povinnosti vznikla.
- 7.8. Vypožičiavateľ sa zaväzuje vykonať bežnú údržbu a drobné opravy na vlastné náklady.
- 7.9. Zmeny na nehnuteľnom majetku štátu prenechanom do výpožičky môže vypožičiavateľ vykonať len s písomným súhlasom požičiavateľa. Vypožičiavateľ môže požadovať úhradu nákladov spojených so zmenou veci, len ak požičiavateľ dal predchádzajúci písomný súhlas so zmenou a súčasne sa zaviazal uhradiť tieto náklady.

- 7.10. Požičiavateľ si vyhradzuje právo vstupu ním určeného zástupcu do vypožičaných priestorov za účelom kontroly dodržiavania tejto Zmluvy. Vypožičiavateľ je povinný umožniť vstup do vypožičaných priestorov takejto osobe a to bezodkladne po oznámení žiadosti o vstup do vypožičaných priestorov.
- 7.11. Vypožičiavateľ sa zaväzuje udržiavať poriadok a čistotu v priestoroch, ktoré sú predmetom výpožičky.
- 7.12. Vypožičiavateľ má právo užívať predmet výpožičky obvyklým spôsobom zodpovedajúcim účelu výpožičky.
- 7.13. Každú nehodu, živelnú pohromu, požiar a ďalšie udalosti, ktoré spôsobili škodu na majetku požičiavateľa je povinný vypožičiavateľ oznámiť požičiavateľovi bez zbytočného odkladu.
- 7.14. Vypožičiavateľ zodpovedá za škodu spôsobenú na vypožičaných priestoroch ním, jeho zamestnancami a tretími osobami v plnej výške. V prípade vzniku takýchto škôd, je vypožičiavateľ povinný uhradiť požičiavateľovi skutočnú škodu. Škoda sa uhrádza v peniazoch, ak však o to poškodený požiada a ak je to možné a účelné, uhrádza sa škoda uvedením do pôvodného stavu.
- 7.15. Po skončení doby výpožičky je vypožičiavateľ povinný vrátiť nehnuteľnosť spolu so zariadením v stave, v akom ho prevzal s prihliadnutím na obvyklé opotrebenie, ako i úpravy, ktoré so súhlasom požičiavateľa vykonal.
- 7.16. Vypožičiavateľ sa zaväzuje, že bude dbať na vlastné náklady o údržbu trávnatých a spevnených plôch.
- 7.17. V zimných mesiacoch zabezpečí vypožičiavateľ na vlastné náklady odpratávanie snehu, námrazy a náľadia.

Článok VIII.

Skončenie výpožičky

- 8.1. Zmluva o výpožičke zaniká:
- a) uplynutím dohodnutej doby v zmysle **Čl. IV. bod 4.1.** Zmluvy,
 - b) výpoveďou zmluvnej strany z dôvodov dohodnutých v tejto Zmluve,
 - c) dohodou zmluvných strán,
 - d) odstúpením od Zmluvy.
- 8.2. Požičiavateľ môže odstúpiť od Zmluvy ak:
- a) vypožičiavateľ užíva nebytový priestor v rozpore so Zmluvou,
 - b) vypožičiavateľ o viac ako jeden mesiac mešká s platením úhrad za služby spojené s užívaním predmetu výpožičky,
 - c) vypožičiavateľ napriek písomnému upozorneniu hrubo porušuje pokoj alebo poriadok,
 - d) dôjde k inému závažnému porušeniu Zmluvy.
- 8.3. Každá zmluvná strana je oprávnená vypovedať Zmluvu bez udania dôvodu. Výpovedná lehota je 3 - mesačná a začína plynúť prvým dňom kalendárneho mesiaca nasledujúceho po doručení výpovede druhej zmluvnej strane.

Článok IX. Záverečné ustanovenia

- 9.1. Zmluva nadobúda platnosť podľa § 13 ods. 10 zákona o správe majetku štátu dňom udelenia súhlasu Ministerstvom financií Slovenskej republiky (ďalej len „ministerstvo“). Účinnosť nadobúda nasledujúci deň po dni jej prvého zverejnenia v súlade s § 47a Občianskeho zákonníka a § 5a zákona č. 211/2000 Z.z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.
- 9.2. Túto Zmluvu je možné dopĺňať, meniť alebo zrušiť iba na základe písomného dodatku schváleného a podpísaného zmluvnými stranami.
- 9.3. Vzťahy v Zmluve bližšie neurčené sa riadia Občianskym zákonníkom a zákonom o správe majetku štátu.
- 9.4. Neoddeliteľnou súčasťou tejto Zmluvy je LV č. 11072, Príloha č. 1 a Protokol o odovzdaní a prevzatí vypožičaných priestorov - Príloha č. 2.
- 9.5. Zmluvné strany sa zaväzujú dôsledne plniť notifikačnú povinnosť o akýchkoľvek okolnostiach, majúcich vplyv na splnenie jednotlivých zmluvných povinností.
- 9.6. Zmluva je vyhotovená v piatich vyhotoveniach v slovenskom jazyku. Každá zmluvná strana obdrží dve vyhotovenia a jedno vyhotovenie obdrží ministerstvo.
- 9.7. Zmluvné strany zhodne vyhlasujú, že sú spôsobilé na tento právny úkon, neuviedli druhú zmluvnú stranu do omylu, že ustanovenia tejto Zmluvy obsahujú ich slobodnú, vážnu, určitú a zrozumiteľnú vôľu a súhlasne vyhlasujú, že si zmluvu pozorne prečítali, jej obsahu porozumeli a na znak súhlasu so všetkými jej ustanoveniami ju podpisujú.

V Košiciach, dňa **7. 2. 2014**

V Košiciach, dňa

Za požičiavateľa:

Za vypožičiavateľa:

PhDr. Pavol Mutafov
riaditeľ ÚPSVaR Košice

MUDr. Richard Raši, PhD., MPH
primátor mesta Košice

Príloha č. 1
k Zmluve o výpožičke č.3/2014 uzavretej dňa 7. 2. 2014

1. Vypožičiavateľ sa zaväzuje dodržiavať predpisy o ochrane pred požiarmi, ktoré preňho vyplývajú zo zákona č. 314/2001 Z.z. o ochrane pred požiarmi v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o ochrane pred požiarmi“), príslušných vyhlášok, noriem a predpisov ako aj z tejto prílohy.
2. Za organizáciu a zabezpečenie ochrany pred požiarmi zodpovedá v zmluvne užívaných priestoroch vypožičiavateľ. Vypožičiavateľ je povinný zabezpečiť a plniť úlohy na úseku ochrany pred požiarmi v zmysle zákona o ochrane pred požiarmi v užívaných priestoroch a priestoroch podľa § 4 písm. a) až o), § 5 písm. a) až j), § 6, § 7 písm. a), b), c), § 8 písm. a) až e) a iných právnych predpisov, STN záväzných v oblasti ochrany pred požiarmi (vyhláška MV SR č. 121/2002 Z.z. o požiarnej prevencii, ostatné vyhlášky a normy)
3. Vypožičiavateľ sa zaväzuje, že nebude porušovať predpisy o ochrane pred požiarmi a bude dbať aby:
 - nezatarasoval únikové východy a komunikačné priestory, ako aj vecné prostriedky na zdolávanie požiarov (hasiace prístroje, hydranty, hl. uzávery plynu a vody a hlavný vypínač el. prúdu) a nešťاذoval prístup k nim,
 - nezhrmažďoval horľavý odpad vo vypožičaných priestoroch a v okolí, využíval iba zmluvne dohodnuté priestory,
 - nezasahoval do elektrickej protipožiarnej inštalácie,
 - uskladňoval tovar a materiály tak, aby nezapríčinil požiar,
 - okamžite odstraňoval možné príčiny vzniku požiaru, prípadne preukázateľne oznámil túto skutočnosť majiteľovi objektu,
 - zabezpečil kontrolu hasiacich prístrojov na vlastné náklady.
4. Požičiavateľ sa zaväzuje:
 - zabezpečiť odborné prehliadky pevne zabudovaných el. zariadení, bleskozvodov a protipožiarnych vodovodov, ktoré sú súčasťou objektu v zmysle vyhlášky Ministerstva práce, sociálnych vecí a rodiny SR č. 718/2002 Z.z. v prenajatých priestoroch,
 - zabezpečiť kontrolu požiarnych klapiek a požiarnych uzáverov,
 - odstrániť zistené závady z hľadiska ochrany pred požiarmi nahlásené vypožičiavateľom.
5. Osobitné dojednania:
 - vypožičiavateľ sprístupní priestory za účelom kontroly dodržiavania podmienok zmluvy o výpožičke a tejto prílohy, pravidelnej údržby, odborných prehliadok, kontrol a odstránení zistených alebo nahlásených závad, vypožičiavateľ uhradí škody, sankcie a náklady vzniknuté porušením predpisov o ochrane pred požiarmi, prípadne z dôvodu nedodržania zmluvných podmienok.

Príloha č. 1 je neoddeliteľnou súčasťou Zmluvy o výpožičke č.3/2014 zo dňa. 7. 2. 2014



ÚRAD PRÁCE, SOCIÁLNYCH VECÍ A RODINY KOŠICE

Staničné námestie č.9, 042 11 K o š i c e

Príloha č. 2

k Zmluve o výpožičke č.3/20014 uzavretej dňa 7. 2. 2014

Protokol o odovzdaní a prevzatí nebytového priestoru - miestnosti o celkovej výmere 159,5 m² na prízemí budovy v pavilóne B - kancelárie č. 6B, 7B, 8B, 9B, 11B, 14B, 15B v objekte Dvorkinova č. 7, 044 22 Košice

Dňa bol odovzdaný (prevzatý) nebytový priestor - miestnosti o celkovej výmere 159,5 m² na prízemí budovy v pavilóne B - kancelárie č. 6B, 7B, 8B, 9B, 11B, 14B, 15B v objekte na ulici Dvorkinova č. 7, 044 22 Košice vypožičiatelovi mesto Košice, Trieda SNP č. 48/A, 040 11 Košice.

Odovzdávania sa zúčastnili:

Za UPSVaR Košice:
(ďalej len „vypožičiatel“)

Ing. Martin Béreš

Za mesto Košice:
(ďalej len „vypožičiatel“)

- | | | |
|-----------------------|---------------------------|---|
| a) kúrenie: | 1. spoločné
2. vlastné | TÚV: 1. <u>centr.</u> dodávka
2. vlastná |
| b) elektromer: | 1. spoločný
2. vlastný | č. elektromera: 7198370
začiatočný stav:
konečný stav: 2060 |
| c) plynomer: | 1. spoločný
2. vlastný | č. plynomera:
začiatočný stav:
konečný stav: |
| d) vodomer: | 1. spoločný
2. vlastný | č. vodomera: 222 93374
začiatočný stav:
konečný stav: 4200 |

e) iné:

0 vyčíslenie prevádzkových nákladov spojených s užívaním:
(vypočítané priemerom účtovanej refakturácie za rok 2013)

Elektrická energia: 39,37 € / mesiac

Vodné + stočné + zrážkové vody : 20,94 € / mesiac

Teplo: 177,57 € / mesiac

Počet-odovzdaných kľúčov: ks

Poznámky:

Vypožičiavateľ sa zaväzuje uhradiť náklady za jednotlivé služby (elektrickú energiu, vodu, teplo), poskytovanie ktorých je spojené s bezplatným užívaním predmetu výpožičky, a to podľa skutočných nákladov prepočítaných pomerom vypožičiavateľom užívanej plochy predmetu výpožičky a celkovej plochy kancelárskych priestorov za obdobie skončenia Zmluvy o výpožičke č. 25/2008, t.j. od 1.1.2014 do nadobudnutia účinnosti Zmluvy o výpožičke č. 3/2014 v zmysle čl. IX bod 9.1. zmluvy.

Zmluvné strany týmto prehlasujú, že k odovzdaniu / prevzatiu nebytových priestorov došlo na základe Zmluvy o výpožičke č. 3/2014 zo dňa 7. 2. 2014

V Košiciach, dňa **1. 1. 2014**

Za požičiavateľa:

Ing. Martin Béreš

Za vypožičiavateľa:

Ing. P. NACHTÁL

Úrad geodézie, kartografie a katastra Slovenskej republiky

VÝPIS Z KATASTRA NEHNUTEĽNOSTÍ

Okres Košice III

Vytvorené cez katastrálny portál

Obec KOŠICE - DARGOVSKÝCH HRDINOV

Dátum vyhotovenia 05.02.2014

Katastrálne územie: **Furča**

Čas vyhotovenia: 15:44:21

VÝPIS Z LISTU VLASTNÍCTVA č. 11072

ČASŤ A MAJETKOVÁ PODSTATA

Stavby		Druh ch.n.	Umiest.stavby
Súpisné číslo na parcele číslo	Druh stavby Popis stavby		
937 1850/ 2	20 budova		1

Právny vzťah k parcele na ktorej leží stavba 937 je evidovaný na liste vlastníctva číslo 1.

Legenda:

Druh stavby:

20 - Iná budova

Kód umiestnenia stavby:

1 - Stavba postavaná na zemskom povrchu

ČASŤ B: VLASTNÍCI A INÉ OPRÁVNENÉ OSOBY

Por. číslo Priezvisko, meno (názov), rodné priezvisko, dátum narodenia, rodné číslo (IČO) a Spoluvlastnícky podiel
miesto trvalého pobytu (sídlo) vlastníka

Účastník právneho vzťahu:

Vlastník

1 Slovenská republika

1/1

Identifikátor:

Titul nadobudnutia Zmluva o preode správy Z-1732/95 v.z.914/1995

Titul nadobudnutia Žiadosť o vykonanie záznamu zmeny správcu nehnuteľnosti, Z-3894/97 v.z.1410/1998

Titul nadobudnutia Žiadosť o zápis zmeny názvu, Z-470/2004 v.z.1676/2004

Účastník právneho vzťahu:

Správca

**2 Úrad práce, sociálnych vecí a rodiny v Košiciach, Staničné námestie 9,
Košice, PSČ 040 01, SR**

/

IČO:

ČASŤ C: ĽARCHY

Bez zápisu.

Iné údaje:

Bez zápisu.

Poznámka:

Bez zápisu.

Ministerstvo financií Slovenskej republiky podľa ust. § 13 ods. 10 zákona č. 278/1993 Z. z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov

súh l a s í

so Zmluvou o výpožičke č. 32014 uzavretou dňa 26.02.2014 medzi Slovenskou republikou, správcom Úradom práce, sociálnych vecí a rodiny Košice, so sídlom Staničné námestie č. 9, 042 11 Košice, IČO: 35 556 757 ako požičiavateľom a mestom Košice so sídlom Trieda SNP č. 48/A, 040 11 Košice, IČO: 00 691 135 ako vypožičiavateľom predmetom ktorj je bezplatné užívanie nebytových priestorov - kancelárií č. 6B, 7B, 8B, 9B, 11B, 14B a 15B o celkovej výmere podlahovej plochy 159,5m² nachádzajúcich sa na prízemí pavilónu B budovy materskej škôlky súp. č.937 na Dvorkinovej ulici č. 7 v Košiciach situovanej na pozemku pare. č. 1850/2, zapísanej na liste vlastníctva č. 11072 v kat území Furča, obec Košice - Dargovských hrdinov s dobou výpožičky dva roky odo dňa účinnosti zmluvy

V Bratislave 19.03.2014

K spisu číslo: MF/1141D2014-82

JUDr. Branislav Pokorný
riaditeľ
odboru majetkovoprávneho